

CSSCI语言学类来源期刊

中文核心期刊要目总览(第九版)入选期刊



Q K 2 3 0 2 6 0 5

# 外语电化教学

语言类

Technology Enhanced Foreign Language Education

2023/2

上海外国语大学主办  
中华人民共和国教育部主管

TEFLE

外语电化教学

双月刊

2023 年 第 2 期  
(总第 210 期)

主 编 吴友富 副主编 陈坚林

常务副主编 胡加圣

特邀顾问 冯志伟 黄国文

编辑部主任 胡加圣

本期责任编辑 何静静

特约编审 谭业升

主管单位 中华人民共和国教育部

主办单位 上海外国语大学

出版单位 《外语电化教学》编辑部

地 址 上海市大连西路 550 号

366 信箱 邮编: 200083

在线投稿地址

www.wydhjx.cbpt.cnki.net

(或扫描封面二维码)

电 话 (021) 35373318, 35373048

印 刷 上海新华印刷有限公司

中 国 标 准 ISSN 1001—5795

连续出版物号 CN31—1036/G4

国外代号 BM4383

国内邮发 代号 4-378

定 价 19.00 元

## 目 录

### 语言智能与外语教育变革专栏

- 3 GPT 与语言研究..... 冯志伟 张灯柯  
12 大型语言模型赋能英语教学:四个场景 ..... 焦建利 陈 婷  
18 ChatGPT 在英语学术论文写作与教学中的应用及潜在问题..... 郭 茜 冯瑞玲 华远方  
24 人机共生场景下的外语教学方法探索  
——以 ChatGPT 为例 ..... 秦 颖

### 外语教育技术研究

- 30 西部高校大学英语在线课堂互动质性研究 .....  
..... 侯俊霞 苏 芳 陈 颖 张 燕 胡志雯  
36 智能教育背景下英语智慧课堂教育新生态的构建研究 ..... 武 敏  
42 技术赋能外语合作学习研究的范围综述 ..... 徐锦芬 杨嘉琪  
49 基于多特征融合的英语口语智能评价方法研究 ..... 骆雁雁

### 语料库语言学研究

- 56 语料库驱动的中外学术语篇词块变异研究 ..... 李 燕 姜亚军  
63 现代英语兼类词现状调查与成因分析 ..... 马武林 王仁强  
71 基于词向量的汉语“N 的 V”结构研究  
——兼与日语「NのV」结构比较 ..... 施建军 周 瓠

### 翻译学研究

- 78 译者主体性的知识翻译学阐释 ..... 崔凌霄 李淑华  
82 许渊冲莎剧汉译情感倾向表征下的译者主体性 ..... 陶小雨 冯庆华  
89 基于注意力机制和双向长短时记忆的机器翻译 ..... 赵 旭 成 洁

### 书评

- 95 中华文化对外传播与翻译策略构建  
——解读黄友义《从“翻译世界”到“翻译中国”:对外传播与翻译实践文集》..... 陶友兰

### 会议综述

- 99 机遇与挑战·语言智能新时代外语教育暨翻译学科高质量发展高峰论坛

### 投稿启事

- 17 《外语电化教学》关于启用在线投稿系统的启事

### 广告·新书推介 (101-104)

# CONTENTS

GPT and Language Research

FENG Zhiwei & ZHANG Dengke

Large Language Models Enhanced ESL/EFL Teaching: 4 Cases

JIAO Jianli & CHEN Ting

Using ChatGPT in English Academic Writing: Benefits and Issues

GUO Qian, FENG Ruiling & HUA Yuanfang

Exploration of Foreign Language Education Methods in the Context of Human-Machine Symbiosis: A Case Study on ChatGPT

QIN Ying

A Qualitative Study on College English Online Classroom Interaction in the Universities of Western China

HOU Junxia, SU Fang, CHEN Ying, ZHANG Yan & HU Zhiwen

Construction of English Smart Classroom Ecology in the Context of the New-Era Intelligent Education

WU Min

A Scoping Review of Studies into Technology-Empowered Collaborative Foreign Language Learning

XU Jinfen & YANG Jiaqi

Research on Multi-Feature Intelligent Assessment of Spoken English

LUO Yanyan

Lexical Bundles in English Academic Discourse by Chinese and Native English Writers: A Corpus-Driven Approach

LI Yan & JIANG Yajun

The Investigation and Analysis of Multi-Category Lexemes in Modern English

MA Wulin & WANG Renqiang

Word Vector and the Structure of Chinese: Explorations in “N 的 V” Combination —A Comparison with the “NのV” Structure in Japanese

SHI Jianjun & ZHOU Ling

On Translators' Subjectivity from the Perspective of Transknowletology

CUI Lingxiao & LI Shuhua

Translator's Subjectivity in the Representation of Semantic Orientation in Chinese Translations of Shakespeare by Xu Yuanchong

TAO Xiaoyu & FENG Qinghua

Machine Translation Based on Attention Mechanism and Bidirectional Long Short-Term Memory

ZHAO Xu & CHENG Jie

Constructing Strategies for International Communication and Translation of Chinese Culture—Comments on *From “Translating the World” to “Translating China”: An Anthology of International Communication and Translation Practice* by Huang Youyi

TAO Youlan

## TEFLE

*Technology Enhanced  
Foreign Language  
Education*

No. 2 Apr. 2023

(General Serial No. 210)

*Technology Enhanced Foreign Language Education*, a bimonthly journal of theory and practice in foreign language education, is sponsored by Shanghai International Studies University (SHISU), and published by Shanghai Foreign Language Audiovisual Publishing House. Domestic distributors: Local post offices. Overseas distributor: China International Book Trading Corporation (China Publication Centre), P. O. Box 399, Beijing, China. General correspondences may be directed to the TEFLE editorial office: 550, Dalian West Rd. 200083, Shanghai, China.

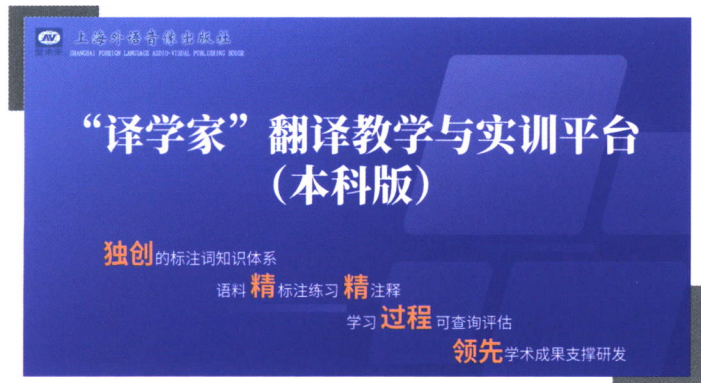
Tel: (021) 35373318

E-mail: wydjhjx204@163.com

© For more details, please visit the website: <http://www.sfleph.com/newsinfo.php?id=388>

# 译学家 翻译系列产品

## “译学家”翻译教学与实训平台（本科版）



## “译学家”翻译专业教学与 MTI 实训系统



| 名称   | 本科版本                                                                                                                          | MTI版本                                                                                                                                           |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 开发理念 | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 基于人工智能和大数据的本科外语专业学习和翻译知识库平台</li> </ul>                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 基于标准专业商务应用语料库的翻译专业教学、训练与科研平台</li> </ul>                                                                |
| 服务对象 | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 本科翻译专业师生</li> </ul>                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 翻译硕士（MTI）专业师生</li> </ul>                                                                               |
| 本质区别 | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 主要用于无翻译专业知识基础的本科生，在海量语言学科知识和翻译知识技能的系统化标注的基础上，促进语言学习，并初步掌握翻译专业方面的基础知识与方法技巧</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 主要用于已具备四年外语专业知识和基本技能的专业研究生，在经过标准处理的商务语料基础上进行应用翻译技能的学习、训练，以提高商务翻译的项目化实战能力和翻译技能。同时为教师提供科研数据支持</li> </ul> |
| 版本区别 | <div>在线版</div> <div>云端架构，突破空间时间限制</div> <div>本地版</div> <div>全套代码部署，数据私密性强</div>                                               | <div>在线版</div> <div>云服务器，数据共建、共享</div> <div>定制版</div> <div>支持个性化定制语料，满足对语料语种、领域、方向、数量和字数等的不同需求</div> <div>本地版</div> <div>全套代码部署，数据私密性强</div>    |

### 业务联系

陈经理 13917441119(微信同手机号)

麻经理 13361887986(微信同手机号)

郭经理 15900935959(微信同手机号)

周经理 15802100905(微信:tyrazhou)



万方数据

ISSN 1001-5795/CN31-1036/G4

邮局代号: 4-378

定价19.00元

ISSN 1001-5795



9 771001 579239

042

万方数据